

Les mots à connaître pour dire, écrire et décrire en hébreu

1. Les prépositions

- Prépositions préfixées :

à, pour, vers	-ל	en, dans, avec	-ב
(venant) de	-מ	comme	-כ

D'autres explications sur les prépositions préfixées : <http://www.morim.com/gram7.pdf>

- Prépositions simples :

comme	כמו	après	אַחֲרַי
en face de	מול	à, vers	אַל
de (provenance)	מן	chez	אַצֵּל
contre	נֶגֶד	préposition CODD	אַת (אוֹתִי)
autour	סְבִיב	avec (décliné)	אַת (אֵתִי)
jusqu'à	עַד	entre	בֵּין
sur	עַל	sans	בְּלִי
avec	עִם	par	דְּרָךְ
sous	תַּחַת	pour	בְּעַד

- Prépositions formées avec les prépositions préfixées : ב, כ, ל, מ

selon	לְפִי	à cause de	בְּגִלְל, בְּעֵבוֹר
avant, devant	לְפָנַי	devant, en face de	בְּפָנַי
à l'occasion de	לְרֵגֶל	pour	בְּשִׁבִיל
derrière	מֵאַחֲרַי	à l'intérieur de	בְּתוֹךְ
à cause de	מִפְּנֵי	vers	כְּלִפֵּי
dessus	מֵעַל	contre, face à	כְּנֶגֶד
dessous	מֵתַחַת	après	לְאַחַר
		à part, de côté	מִנְּגִד

D'autres explications sur la déclinaison des prépositions : <http://www.morim.com/gram9.pdf>

Ces mots courts qui en disent long....

- Prépositions complexes et composées :

à l'extérieur de	מחוץ ל-	à côté de	על-יד
au-dessus de	מעל ל-	de l'autre côté de	מעבר ל-
en dessous de	מתחת ל-	autour de	מסביב ל-

2. Les principaux adverbes

La place de l'adverbe est assez variable. Elle dépend souvent du style et de la mise en relief.

- Adverbes de temps :

pas encore	עדין לא	quand ?	מתי ?
immédiatement	מיד	alors	אז
toujours	תמיד	avant, auparavant	קדם
demain	מחר	avant-hier	שלושום
après-demain	מחרתיים	hier	אתמול
au lendemain	למחרת	hier soir	אמש
après-cela, ensuite	אחר-כך	avant cela	לפני-כן
jamais (au passé)	מעולם לא	à l'instant	כרגע
à jamais (au futur)	לעולם לא	maintenant	עכשו
parfois	לפעמים	à présent	כעת
depuis longtemps	מזמן	aujourd'hui	היום
entre-temps	בינתיים	déjà	כבר
encore	עוד	jamais	אף פעם לא
rarement	לעיתים רחוקות	souvent	לעיתים קרובות
		soudainement	פתאום

- Adverbes de lieu :

tout droit	ישר	où ?	איפה ? היכן ?
en haut	למעלה	d'où ?	מאין ?
en bas	למטה	vers où ?	לאן ?
vis-à-vis	ממול	ici	פה, כאן

Ces mots courts qui en disent long....

autour	מְסָבִיב	là, là-bas	שָׁם
à côté	עַל-יָד	chez	אֶצֶל
du côté gauche	בְּצַד שְׂמאל	du côté droit	בְּצַד יָמִין
		voici	הִנֵּה

- Adverbes de quantité :

assez	כַּי, מְסַפֵּיק	combien ?	כַּמָּה ?
presque	כַּמְעַט	peu	קָצַת, מְעַט
tellement	כַּל-כָּד	beaucoup	הַרְבֵּה
au moins	לְפָחוֹת	trés	מְאוֹד
plus ou moins	פָּחוֹת אוּ יוֹתֵר	moins	פָּחוֹת
rien	כְּלוּם, שׁוּם דָּבָר לֹא	plus	יוֹתֵר

- Adverbes de manière :

terriblement	נוֹרָא	comment ?	אֵיךְ ? בְּיַצֵּד ?
seulement	רַק	pourquoi ?	לָמָּה ? מִדּוּעַ ?
simplement	פְּשׁוּט	ainsi	כֵּן, כְּכֹה
précisément	דּוֹקָא	bien	יָפֵה, הֵיטֵב
excellent	מְצִין	bien, mal	טוֹב, רַע
entièrement	לְגַמְרֵי	vite	מְהֵר
gratuitement	חִינָם	autrement	אַחֲרֵת
différent	שׁוֹנָה	semblable	דּוֹמָה, זֶהָה
seul	לְבַד	ensemble	יַחַד
		lentement	לְאֵט

- Adverbes d'affirmation, de négation, de doute :

peut-être	אוּלַי	oui	כֵּן
vraiment	בְּאַמָּת	certainement	בְּוַדָּאִי
probablement	כַּנְרָאָה	non, ne...pas	לֹא
absolument	בְּהַחֲלֵט	exact	נְכוּן

D'autres explications sur la formation des adverbes : <http://www.morim.com/gram21.pdf>

Ces mots courts qui en disent long....

- Adverbes d'origine :

encore	עוֹד	כֵּן, לֹא
seulement	רַק	מְחַר, אֶתְמוּל
peut-être	אוּלַּי	תִּכְּפֹף
moins	פְּחוּת	פֶּה, שָׁם עֲכָשׁוּ, תַּמִּיד

- Adverbes avec le suffixe ית :

partiellement	חֲלֻקִית	horizontalement	אוֹפְקִית
relativement	יַחְסִית	personnellement	אִישִׁית
finale	סוֹפִית	verticalement	אֲנֻכִית
en principe	עֶקְרוֹנִית	catégoriquement	חֹד-מִשְׁמָעִית
officiellement	רְשְׁמִית	librement	חוֹפְשִׁית

- Adverbes avec le suffixe ות :

brièvement	קְצָרוֹת	clairement	בְּרוּרוֹת
souvent	תְּכוּפוֹת	franchement	גְּלוּיוֹת
durement	קְשׁוֹת	directement	יִשְׁירוֹת
		longuement	מִמְשָׁכוֹת

- Adverbes avec les suffixes ם et ם :

soudainement	פְּתֹאוֹם	gratuitement	חִינָם
avant-hier	שְׁלֶשׁוֹם	les mains vides	רִיקָם
		silencieusement	דוּמָם

- Adverbes avec les suffixes ם (forme duelle)

après-demain	מִחָרָתִים	entre-temps	בֵּינָתִים
à huis clos	בְּדֻלְתִים (סְגוּרוֹת)	paresseusement	בְּעֻצְלָתִים

D'autres explications sur la formation des adverbes : <http://www.morim.com/gram21.pdf>

Ces mots courts qui en disent long....

- Adverbes avec le préfixe -ב- :

rapidement	בְּמַהֲרָיוֹת	vraiment	בְּאַמְת
au comptant	בְּמִזְמָן	clairement	בְּבִרְרוֹר
particulièrement	בְּמִיחָד	svp	בְּבִקְשָׁה
en détail	בְּמִפְרֵט	grandement	בְּגָדוֹל
explicitement	בְּמִפְרָשׁ, בְּפִירוּשׁ	exactement	בְּדִיוֹק
à la place de	בְּמִקוֹם	progressivement	בְּהִדְרָגָה
d'accord, OK, bien	בְּסִדָּר	obligatoirement	בְּהֶכְרַח
essentiellement	בְּעֶקֶר	conformément	בְּהֶתְנָאֵם
obligatoirement	בְּעַל כּוֹרְכוֹ	certainement	בְּוַדָּאִי
par coeur	בְּעַל-פֶּה	à bon marché	בְּזוֹל
à peu près	בְּעֶרְךָ	gratuitement	בְּחִינָם
brièvement	בְּקִצּוֹר	secrètement	בְּחֲשָׁאִי, בְּסִתָּר
approximativement	בְּקִירוּב	chèrement	בְּיִקָּר
prochainement	בְּקִרְוֵב	malgré tout	בְּכָל זֹאת
volontiers	בְּרָצוֹן	généralement	בְּכָלֵל
		seulement	בְּלִבְד

- Adverbes avec le préfixe -כ- :

convenablement	כְּרְאוּי	soi-disant	כְּבִיכּוֹל
comme d'habitude	כְּרְגִיל	bien entendu	כְּמוֹבֵן
à l'instant	כְּרְגַע	presque	כְּמַעַט
normalement	כְּשׁוֹרָה	apparemment	כְּנִרְאָה

- Adverbes avec le suffixe -ל- :

à jamais	לְעוֹלָם	en arrière	לְאַחוֹר
lentement	לְאֵט	complètement	לְגַמְרִי
de temps en temps	לְעֵתִים	apparemment	לְכַאוֹרָה
jadis, autrefois	לְפָנִים	en bas	לְמַטָּה
parfois	לְפַעְמִים	en haut	לְמַעְלָה

Ces mots courts qui en disent long....

vainement	לְשׁוֹאָה	éternellement	לְנֶצַח
-----------	-----------	---------------	---------

- Adverbes avec le suffixe -מ- :

de nouveau	מִחְדָּשׁ	immédiatement	מִיָּד
au-dessus	מִלְמַעְלָה	de toute façon	מִמִּילָא
au-dessous	מִלְמַטָּה	depuis longtemps	מִזְמַן

D'autres explications sur la formation des adverbes : <http://www.morim.com/gram21.pdf>

3. Les principales conjonctions

- Les conjonctions de coordination :

par ailleurs, quant à	וְאֵלּוּ	et	ו-
car	כִּי, שֶׁהֲרִי	ou, ou bien	אוּ
par conséquent	עַל-כֵּן, לְכֵן, אִם כֵּן	ou...ou, soit... soit	אוּ...אוּ
c'est pourquoi	מִשּׁוּם כֵּן	aussi	גַּם, אֲף
bien que, cependant	אֲף עַל פִּי כֵּן	mais, or	אָבֵל, אוֹלָם
néanmoins	לְמַרְוֹת זֵאת	non....mais, ne...que	אֶלָּא
sinon	וְלֹא, וְאִם לֹא	(mais) seulement	רַק, אֲדָּ
au contraire	לְהֵפֵךְ	en effet	אֲמָנָם
en dehors de	חוּץ מ-, פְּרִט ל-	donc, ainsi	לְכוּ, לְפִיכָּד
quand même	בְּכָל זֵאת	de toute manière	בְּכָל אֲפֹן
non compris	לְהוֹצִיא, לְמַעַט	tandis que	לְעוֹמֵת זֵאת
		si	אִם

D'autres exemples sur l'usage des conjonctions de coordination : <http://www.morim.com/gram51.pdf>

Ces mots courts qui en disent long....

- Les conjonctions de subordination :

pour autant que	עַד כִּמָּה ש-	que	ש-, אֲשֶׁר
bien que	לְמִרוֹת ש-, עַל אֵף	de sorte que	בְּאִפֶּן ש-
si... que	כִּכְל ש-	en aucune manière	בְּשׁוּם אִפֶּן לֹא
au cas où	בְּמִקְרָה ש-	de toute façon	מִכָּל מְקוֹם
à condition que	בְּתַנָּאי ש-	quand, lorsque	כִּשְׁ-, כִּאֲשֶׁר
pourvu que	הֲלוֹאֵי ש-, רַק ש-	parce que, car	מִפְּנֵי ש-, כִּי
à moins que	אֶלֶּא אִם כֵּן	afin que, en vue de	כְּדִי ש-, לְמַעַן
si	אֵלּוּ, לוֹ, אִם	de peur que	כְּדִי שְׁלֹא
si...ne...pas	לֹא, אֵלּוּלֵא	vu que, puisque	מִכִּיּוֹן ש-
sans que	בְּלִי ש-	comme, selon que	כְּמוֹ ש-, כְּפִי ש-
plus que	יֹתֵר מ-	dans la mesure où	בְּמִדָּה ש-
moins que	פְּחוֹת מ-	alors que, tandis que	בְּזַמַּן ש-, בְּשַׁעָה ש-
non moins que	לֹא יֹתֵר מ-	pendant que	בְּעוֹד ש-, כָּל עוֹד ש-
pas plus que	לֹא פְּחוֹת מ-	depuis que	מֵאָז ש-, מִהַיּוֹם ש-
jusqu'à ce que	עַד ש-	avant que, après que	לְפָנֵי ש-, אַחֲרֵי ש-

D'autres exemples sur l'usage des conjonctions de subordination : <http://www.morim.com/gram52.pdf>

Ces mots courts qui en disent long....

Les mots pour rédiger
votre rédaction ou votre commentaire

מילות קשור

milote kishoure

Opposition	niguoude	נגוד
alors que	b'ode shé	בעוד ש...
alors que	veïlou	ואילו
cependant	akhe	אך
cependant	om'name	אמנם
contrairement à	b'nigoude l...	בנגוד ל...
contrairement à cela	benigoude lekhakhe	בנגוד לכך
d'un côté de l'autre	mitsade éh'ade mitsade ah'ère	מצד אחד ... מצד אחר
et	ve	ו....
mais	aval	אבל
mais	éla	אלא
malgré	oulame	אולם
malgré cela	lé'oumate zote	לעצמת זאת
malgré cela	af al pi khène	אף-על-פי כן
Union, liaison	tosséfète	תוספת וצרוף
aussi	game	גם
aussi, de même	k'mo kène	כמו כן
en plus de cela	nossaf âl kakhe	נוסף על כך
et ainsi	vekhène	וכן
malgré	afe	אף
mieux encore	zote v'ode	זאת ועוד

Ces mots courts qui en disent long....

mieux encore	yètère âl kène	יְתָר עַל כֵּן
à part	lemaète	לְמַעַט
à part	mil'vade	מִלְבַּד
à part	h'outz m...	חוּץ מ...
à part le, la, les	prate l...	פָּרַט ל...
Focalisation	had'gasha	הַדְגָּשָׁה
ainsi	akhène	אָכֵן
c'est à dire	zote omérète	זֹאת אוֹמְרֵת
c'est à dire	kelomare	כְּלוֹמַר
en d'autres termes	bemilime ah'érote	בְּמִלִּים אַחֵרוֹת
en particulier	beyih'oude	בְּיַחֲוֹד
il faut préciser	raouye letsayène	רְאוּי לְצַיֵּן
il faut souligner	yèshe léhadeguishe	יֵשׁ לְהַדְגִּישׁ
Illustration	havehara	הַבְהָרָה
même	afilou	אֶפְלוּ
particulièrement	bim'youh'ade	בְּמִיָּחַד
précisément	davka	דַּוְקָא
sans aucun doute	lelo safèke	לְלֵא סָפֵק
seulement	rake	רַק
à savoir	dehayenou	דְּהַיְנוּ
également	guame	גַּם
évidement	vadaye	וַדַּאי
Conclusion	sikoume	סְכוּמ
conclusion	lessikoume	לְסְכוּמ
finalement	sikoumo shèle davare	סְכוּמוֹ שֶׁל דְּבַר

Ces mots courts qui en disent long....

Exemples	hadeguama	הַדְּגָמָה
par exemple	lemashale	לְמַשָּׁל
par exemple	keguone	כְּגוֹן
par exemple	ledouguema	לְדִגְמָה
Comparaison	hasshvaa	הַשְׁוָאָה
à mesure que	kekhol shé	כְּכֹל שֶׁ...
comme	kefi shé	כְּפִי שֶׁ... כְּךָ גַּם
comme	k'mo	כְּמוֹ
comme si	kéilou	כְּאִלוֹ
de la même façon que	keshème she	כְּשֵׁם שֶׁ...
de manière semblable à	bedomé le	בְּדוֹמָה לְ...
Cause, conséquence	siba vetotsaa	סִבָּה וְתוֹצְאָה
ainsi	îme kène	עַם כֵּן
ainsi	lakhène	לְכֵן
au point que	âde shé	עַד שֶׁ...
aussi	âl kène	עַל כֵּן
c'est pourquoi	mishoume kakhe	מִשּׁוּם כְּךָ
car	ki	כִּי
de sorte que	kakhe shé	כְּךָ שֶׁ...
en conséquence	ketotsaa mikakhe	כְּתוֹצְאָה מְכָךְ
grâce à	hodote l...	הוֹדוֹת לְ...
parce que	mip'ney shé	מִפְּנֵי שֶׁ...
suite à	êkève	עַקֵּב
suite à cela	êkève kakhe	עַקֵּב כְּךָ
à cause	beshèle	בְּשַׁל

Ces mots courts qui en disent long....

à cause	biglale	בְּגַלְל
à cause de cela	biglale zé	בְּגַלְל זֶה
à la suite de	be'ikvote	בְּעִקְבוֹת
étant donné que	mikevane shé	מִכֵּיוָן שֶׁ...
étant donné que	méah'are shé	מֵאַחַר שֶׁ...
étant donné que	héyote shé	הֵיוֹת שֶׁ...
étant donné que	mishoume shé	מִשּׁוּם שֶׁ...
Finalité, but	matara	מִטָּרָה
afin de	kedey l..+ infinitif	כְּדִי לְ+ שֵׁם הַפּוֹעֵל
afin de	âle menate	עַל מְנַת
de crainte que	pène	פֶּן
pour que	kedey she...	כְּדִי שֶׁ...
Temps	milote z'mane	מִילוֹת זְמַן
quand, lorsque	k'shé....	כַּשֶּׁ...
quand, lorsque	kaashère	כְּאֶשֶׁר
alors que	biz'mane shé...	בְּזַמַּן שֶׁ...
après que	ah'arey shé...	אַחֲרַי שֶׁ...
avant que	lifney shé...	לְפָנַי שֶׁ...
Lieu	makome	מְקוֹם
là où (on est)	bamakome shé	בְּמְקוֹם שֶׁ...
là où (on va)	lamakome shé	לְמְקוֹם שֶׁ...
de la où	mimakome shé	מִמְקוֹם שֶׁ...
Condition	t'naye	תְּנַאי
sans	lelo	לְלֹא
sans	bli	בְּלִי

Ces mots courts qui en disent long....

si	îme	אם
si....., ne	loulé	לוֹלֵא
si....., ne	ilmalé	אֶלְמָלֵא
à condition que	bit'naye shé	בִּתְנַאי שׁ...
Concession	vitoure	וְתוֹר
avec cela	îme zote	עִם זֹאת
bien que	âl afe shé	עַל אֶף שׁ...
de toute manière	bekhole ofène	בְּכָל אֶפֶן
malgré le, la, les...	lamrote ha....	לְמַרוֹת הַ...
Chronologie	sédère	סֵדֶר
a, b, c	alef, bète, guimel	א, ב, ג
avant tout	kodème kol	קֹדֶם כָּל
d'abord	t'hila	תְּחִלָּה
deuxièmement	shénite	שֵׁנִית
et le plus important	véhah'ashouve beyotère	וְהַחֲשׁוּב בְּיֹתֵר
finalement	lebassofe	לְבַסּוֹף
premièrement	réshite	רֵאשִׁית
Expressions	bitouyime	בְּטוּיִים
selon moi, à mon avis	lefi daati	לְפִי דַעְתִּי
selon l'avis de...	lefi daate	לְפִי דַעַת...
selon	lefi, al-pi	לְפִי, עַל-פִּי
il s'avère que	mistabère shé	מִסְתַּבֵּר שׁ...
il semble que	niré shé	נִרְאֶה שׁ...
il me semble que	nidmé li shé	נִדְמָה לִי שׁ...

Ces mots courts qui en disent long....

on peut dire que	nitane lomare shé	נתן לומר ש...
Mots commentaire	milime la péroushe	מלים לפרוש
article	maamare	מאמר
auteur	meh'abère	מחבר
avoir lieu	koré, likrote	קורה, לקרות
central	merkazi	מרכזי
description	téoure	תאור
début	hat'hala	התחלה
décrire	métaère, létaère	מתאר, לתאר
détail	prate	פרט
écrivain	sofère	סופר
élément	élémen'te	אלמנט
époque, période	t'koufa	תקופה
expression	bitouye	בטוי
exprimer	mabi'a, léhabi'a	מביע, להביע
exprimer	mevaté, levaté	מבטא, לבטא
extrait de	lakoah' me	לקוח מ...
extrait de texte	kéta	קטע
fin	sofe	סוף
histoire	sipoure	ספור
intention	kavana	כונה
lien, relation	késhère	קשר
livre	séfère	ספר
lié à	kashoure l..	קשור ל...
mot	mila	מילה
narrateur	messapère	מספר

Ces mots courts qui en disent long....

partie	h'élèke	חֶלֶק
penser	h'oshève, lah'shove	חֹשֵׁב, לְחַשֵּׁב
personnage	d'moute, d'mouyote	דְּמוּת, דְּמוּיּוֹת
pièce de théâtre	mah'azé	מַחְזָה
poème, chanson	shire	שִׁיר
poète	meshorère	מְשׁוֹרֵר
principal	ikari	עִקְרִי
présenter	matsigue, léhatsigue	מַצִּיג, לְהַצִּיג
raconter	messapère, léssapère	מַסְפֵּר, לְסַפֵּר
relation	yah'ass	יַחַס
roman	romane	רוֹמָן
se dérouler	mit'rah'èshe, léhit'rah'èshe	מְתַרְחֵשׁ, לְהִתְרַחֵשׁ